



Photos : P. Seib et Marc-Antoine Zoueki

L'ÉCRIVAINNE MARIE-CÉLIE AGNANT ET LA TRADUCTRICE KATIA GRUBISIC EN RÉSIDENCE À QUÉBEC DU 26 FÉVRIER AU 8 MARS 2021

Marie-Célie Agnant

Poète, nouvelliste et romancière, Marie-Célie Agnant est née en Haïti et habite au Québec depuis 1970. Elle a publié une quinzaine d'ouvrages, parmi lesquels le roman *Le Livre d'Emma*, qui évoque les épreuves qu'ont endurées les femmes esclaves dans les Antilles, et la difficulté d'aborder et de légitimer ce pan de l'histoire encore aujourd'hui. *Femmes des terres brûlées*, son troisième recueil de poésie, lui a valu le Prix Alain Grand Grandbois 2017 de l'Académie des lettres du Québec.

PROJET À QUÉBEC

En mars 2021, dans le cadre de la résidence de traduction à la Maison de la littérature, la traductrice Katia Grubisic travaillera avec l'autrice Marie-Célie Agnant à la version anglaise de *Femmes au temps des carnassiers*, le plus récent roman de l'écrivaine haïtienne-québécoise. La traduction paraîtra chez Inanna Publications. Grubisic et Agnant seront accompagnées dans leur travail par Janice Flavien, une traductrice littéraire basée à Toronto qui est originaire des Caraïbes.

LA RÉSIDENCE DE TRADUCTION

Pour une troisième année consécutive, l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada et la Maison de la littérature s'allient pour offrir à un(e) auteur(trice) et un(e) traducteur(trice) une résidence de traduction dans les murs de la Maison de la littérature. Cette résidence permet aux lauréat(e)s de dialoguer et de se pencher ensemble sur les défis inhérents au travail de traduction. En 2020, ce sont le dramaturge François Archambault et le traducteur Bobby Theodore qui ont bénéficié de la résidence.

Pour de l'information sur la résidence d'écriture :

Maison de la littérature | L'ICQ (l'Institut canadien de Québec)
40, rue Saint-Stanislas
Québec (Québec) G1R 4H1
Tél. : 418 641-6797, poste 3
www.maisondelalitterature.qc.ca

Katia Grubisic

Écrivaine, éditrice et traductrice, Katia Grubisic a été publiée au Canada et à l'étranger. Elle est reconnue tant pour sa poésie que pour son travail de diffusion littéraire et dans le domaine de l'édition. Son recueil de poésie *What if red ran out* (Goose Lane Editions, 2008) lui a valu le prix Gerald Lampert. Sa traduction du roman *Frères* de David Clerson (*Brothers*, QC Fiction, 2016) a été retenu comme finaliste au Prix du Gouverneur général.

